

APPENDIX 1

THAI PROVERBS AND METAPHORS ABOUT WOMEN

PAYAP UNIVERSITY

APPENDIX 1¹¹

1. Widow

- 1.1 กระดั่งงา ลน ไฟ
kradanya: lon fai
 kenanga to heat over fire
 Kenanga flower that is heated over a fire

'A widow has the ability to take care of man very well because she has experience from her ex-husband, like the Thai flower, called kenanga, that smells better when it is heated over a fire.'

- 1.2 แม่ม่าย ทรงเครื่อง
mê:mâ:j song^hruông
 widow well dressed

The widow who is well dressed

'Wealthy widow'

- 1.3 ชาย สาม โบสถ์ หญิง สาม คู่
tɕ^haj sǎ:m bo:t jǐŋ sǎ:m p^hǎo
 man three temple woman three husband

The man who entered monk-hood three times and woman who married three husbands

'Avoid to loving or making friends with a man who entered monk-hood for three times or a woman who divorced three husbands because they tend to be fickle.'

2. Minor wife/ Adulterer

- 2.1 กิน น้ำ ใต้ สอก
kin ná:m tâi sò:k
 to eat water under elbow

To drink water from somebody's elbow

'To be a minor wife'

¹¹ This Appendix includes all data that I collected. Representative proverbs and metaphors from each category were selected for further analysis.

- 2.2 ปลุก เรือน ครอบ คอ
plù:k ruan k^hrô:m tɔ:
 to build house across stump

To build a house over a stump

'To grab someone's property/ husband'

- 2.3 ลูก เมียน้อย
lù:k mianó:j
 child minor wife

The child to whom the minor wife gives birth does not have full rights like the child from the major wife.

'Someone who doesn't have full rights or gets less love and other benefits'

- 2.4 สวม เขา ให้ หัว
sŭam k^hăw hâi p^hŭa
 to put horn to husband

To make husband stupid, like a buffalo that has horns

'A woman who is an adulterer dishonors her husband and makes other people look at him like a stupid man.'

3. Wife

- 3.1 กิ่ง ทอง ใบ หยก
kìŋ t^hɔ:ŋ bai jòk
 branch gold leaf jade

The plant that has gold branch and jade leaf

'Well-matched couple'

- 3.2 แดง เถา ตาย
te:ŋ t^hăw ta:j
 melon vine die

The ripe melon usually is observed by a dying vine.

'Married woman is not fresh like the young, single one.'

3.3 ฝน ตก อย่า เชื่อ ดาว
fɔ̃n tɔ̃k jaː tɕʰu̯ə daːw
rain fall neg. trust star

มี เมีย สาว อย่า เชื่อ ใจ
miː mia sǎːw jaː tɕʰu̯ə tɕai
have wife young neg. trust heart

When rain falls, don't look for stars and don't trust the young wife.

'Don't think that it will rain by looking to the star. In the same way as don't trust a young wife.'

3.4 เสน่ห์ ปลาย จิ้ง พ้อม รัก จน ตาย
sanèː plaj tɕawàk phǔə rák tɕon taːj
charm end kitchen spoon husband love until die

Charming on a kitchen spoon makes husband love until death.

'To be good in cooking makes husband love forever.'

3.5 เสี้ย ทอง เท่า หัว ไม่ ยอม เสี้ย พ้อม ให้
sǎ tʰwːŋ tʰâw hǔə mâi jwːm sǎ pʰǔə hâi
loose gold equal head neg. allow loose husband to

ใคร
kʰrai

who

Can leave gold but don't leave husband to anyone.

'Husband has more value than gold, so don't leave him to anyone.'

3.6 สามี เป็น ช้าง เท้า หน้า
sǎːmiː pen tɕʰáːŋ tʰáw nâː
husband be elephant foot front

ภรรยา เป็น ช้าง เท้า หลัง
pʰanraja pen tɕʰáːŋ tʰáw lǎŋ
wife be elephant foot back

Husband is the elephant's front feet, wife is the back feet.

'Husband is the leader, wife is the follower.'

- 3.7 หนู ตก ถัง ข้าวสาร
 nǔ: tòk t^hǎŋ k^há:wsǎ:n
 rat fall tank rice

Rat falls in rice bin.

'The man who is poorer marries the woman who is richer and then he can use his wife's money as much as he wants like a rat that falls the bin that is full of rice, so it can eat as much as it wants. (or to hit the jacket.)'

- 3.8 ตื่น ก่อน นอน หลัง
 tù:n kò:n nɔ:n lǎŋ
 wake up before sleep after

To wake up before and go bed after husband.

'The good wife should wake up before her husband to looking after their child, preparing breakfast and doing housework and should go to bed after finishing the housework.'

- 3.9 มี ผัว ผิด คิด จน ตัว ตาย
 mi: p^hǎə p^hít k^hít tɔ:n tuə taj
 have husband wrong think until body die

To marry bad husband makes the wife think forever

'To marry bad husband make the wife suffered forever because the good wife has to be honest and take care of her husband throughout her life.'

- 3.10 มี ลูก กวน ตัว มี ผัว กวน ใจ
 mi: lú:k kuən tuə mi: p^hǎə kuən tɕai
 have child disturb body have husband disturb heart

Having a child is troublesome, having husband is disturbing.

'The mother has to look after her child that usually troublesome her and she has to take care of her husband that usually disturb her.'

- 3.11 รัก เมีย เสี่ย ญาติ
 rák mia sǎa jâ:t
 love wife loose cousin

Love wife, loose cousin

'Wife and the man's cousin usually do not go well together, so if he loves his wife he usually has the problem with his cousin.'

- 3.12 อยู่ กับ เข้า ฝ้า กับ เรือน
jù: kàp jâw fâw kàp ruən
 be with house tend with house

To be at home and take care of it.

'Good girl should be at home and take care of it.'

- 3.13 เงิน ้าง นาง จร
ŋɜ:n tɕa:ŋ na:ŋ tɕɔ:n
 money pale woman go

Without money, woman goes

'No money, no girlfriend or without money, your girlfriend will leave you.'

- 3.14 ช้างสาร งูเห่า ข้าเก่า เมียรัก
tɕʰá:ŋsǎ:n ŋu:hàw kʰǎ:kàw miarák
 formidable elephant cobra old-servant dear wife

Formidable elephant, cobra, old-servant, and dear wife.

'Don't trust these four things: formidable elephant, cobra, ex-servant, and wife.'

- 3.15 ภรรยา ดี เป็น ศรี แก่ สามี
pʰanraja: di: pen sɿ: kè: sǎ:mi:
 wife good be goodness to husband

Good wife is good for husband.

'Good wife is good for husband because she will make him proud of her.'

- 3.16 อย่า ฝาก เมีย ไว้ กับ มิตร / แม่ยาย
jà: fà:k mia wái kàp mit /mɛ:ja:j
 neg. leave wife to with friend mother in law

Don't leave wife with friend (male) or mother in law.

'Don't leave wife with friend (male) or mother in law because they can take her away.'

- 3.17 สอน เมีย ให้ เป็น ม่าย
sǎ:n mia hâi pen mâ:j
 teach wife to be widow

Teach wife to be as a widow

'Teach wife to be as a widow so that she can bring up her family by herself well enough as the time she loses her husband.'

- 3.18 สามี ดี เป็น มงกุฎ ของ ภรรยา
sǎ:mi: di: pen monkùt k'w:ŋ p'anraja:
 husband good be crown of wife

To have a good husband is the wife's crown.

'Good husband will bring honor and happiness to the family.'

4. Single woman

4.1 Young single woman

- 4.1.1 กระต่าย หมาข จันทร์
kratà:j mǎj tɕan
 rabbit want moon

Rabbit desires to the moon.

'A man in lower status loves a woman in higher status.'

- 4.1.2 ขบ เพาะ
k'hòp p'hǔ?
 to bite the sound when someone bites a crispy fruit

Pubescent fruit

'Pubescent, nubile woman'

- 4.1.3 ไข่ ใน หิน
k'hài nai hǐn
 egg in stone

Egg in the stone

'The way of looking after a child especially daughter to be protected from everything as the egg that is in stone.'

4.1.4	งาม	หน้า
	<i>ŋa:m</i>	<i>nâ:</i>
	beautiful	face

Beautiful face

'Speech that is used to satire daughter when she behaves bad or inappropriate thing.'

4.1.5	ดู	ช้าง	ให้	ดู	หน้าหนาว
	<i>du:</i>	<i>tɕʰá:ŋ</i>	<i>hâi</i>	<i>du:</i>	<i>nâ:nâ:w</i>
	look	elephant	to	look	winter
	ดู	สาว	ให้	ดู	หน้าร้อน
	<i>du:</i>	<i>săw</i>	<i>hâi</i>	<i>du:</i>	<i>nâ:rô:n</i>
	look	woman	to	look	summer

If someone wants to look for an elephant, they should look in winter. If they want to look for a girlfriend, they should look in summer.

'Should look for the elephant in winter because it will show how fierce it is. Look for the girl in summer because they may see some part of her body that is usually covered, for example skin.'

4.1.6	ดู	ช้าง	ให้	ดู	หาง
	<i>du</i>	<i>tɕá:ŋ</i>	<i>hâi</i>	<i>du:</i>	<i>hă:ŋ</i>
	look	elephant	to	look	tail
	ดู	นาง	ให้	ดู	แม่
	<i>du:</i>	<i>na:ŋ</i>	<i>hâi</i>	<i>du:</i>	<i>mê:</i>
	look	woman	to	look	mother

Look for an elephant, look at its tail. Look for a girl, look at her mother.

'If someone want to look for a white elephant, they should look at its tail first. And if they want to look for a girl, they should look at her mother's character as well.'

- 4.1.7 น้ำตาล ใกล้ มด
ná:mta:n *klâi* *mót*
 sugar near ant

Sugar is near an ant, so it is hard to believe that the ant will not eat the sugar.

'Woman is sugar and man is ant, so it is hard to believe that the man will not do or think anything bad of the woman.'

- 4.1.8 ผัก เนื้อ ไข่ กับ เสือ
fâ:k *nuó* *wái* *kàp* *sũə*
 leave meat to with tiger

Leave meat with a tiger.

'Woman is meat and man is tiger, so don't leave woman with the man because she tends to be vulnerable of him.'

- 4.1.9 ผัก ปลา ย่าง ไข่ กับ แมว
fâ:k *plâ:* *jâ:ŋ* *wái* *kàp* *merw*
 leave fish grill to with cat

Leaving grilled fish with a cat.

'Woman is grilled fish and man is cat. Naturally, the cat will cat the grilled fish, so do not leave a girl with a man.'

- 4.1.10 พบ ไม้ งาน ยาม ขวาน บิ่น
p^hóp *má:j* *ŋa:m* *ja:m* *k^hwă:n* *bìn*
 find wood beautiful when axe nicked

To find a good wood when the axe is nicked.

'Meet the satisfied woman when the man or her is not in the status that can love each other, for example, she or he is married someone else already.'

- 4.1.11 ม้า ตีต กะโหลก
má: *dít* *kalò:k*
 horse flick skull

The manner of horse bucking.

'Tomboy.'

4.1.12	แมลงวัน	หัว	เขียว	ยัง	ไม่	คอม
	<i>ma:ləŋwan</i>	<i>hǔə</i>	<i>k^hɔ̌w</i>	<i>jaŋ</i>	<i>mâi</i>	<i>tɔ:m</i>
	fly	head	green	yet	neg.	swarm over

Flies do not swarm over yet.

'Virgin woman is like clean food that the housefly has not swarmed over yet.'

4.1.13	ดอก	ฟ้า	กับ	หมา	วัด
	<i>dɔ:k</i>	<i>fá:</i>	<i>kàp</i>	<i>mǎ:</i>	<i>wát</i>
	flower	sky	with	dog	temple

Heaven flower and a temple dog

'A man of a lower status loves a woman of a higher status.'

4.1.14	ไก่	หลง
	<i>kài</i>	<i>lǒŋ</i>
	chicken	get lost

The stray chicken

'A woman who gets lost and becomes a victim of a man.'

4.1.15	ชาย	ข้าวเปลือก	หญิง	ข้าวสาร
	<i>tɕ^ha:j</i>	<i>k^hâ:wpluək</i>	<i>jɪŋ</i>	<i>k^hâ:wsǎ:n</i>
	man	paddy	woman	rice

Man is paddy and woman is rice.

'Man is paddy because it can grow up anywhere and the man can have many wives. Woman is rice because it cannot grow up anymore and woman cannot have many husbands and if she does, she will lose her fame.'

4.1.16	โค	แก่	ชอบ	กิน	หญ้า	อ่อน
	<i>k^ho:</i>	<i>kè:</i>	<i>tɕ^hɔ̌:p</i>	<i>kin</i>	<i>jâ:</i>	<i>?ò:n</i>
	cow	old	like	eat	grass	young

An old cow likes eating young grass.

'An old man likes having a young wife. The old man is the old cow that likes eating the young grass which is the young woman.'

4.2 Spinster

4.2.1 ขึ้น คาน
k^hu:n k^ha:n
 up cradle/ beam
 To be on a beam
'The useless boat will be on the cradle like the spinster that has no one to marry.'

4.2.2 เดือน ค้าง ฟ้า
duə:n k^há:ŋ fá:
 moon get struck sky
 The moon that remains in the sky
'A female movie star who keeps the status and reputation in her career.'

4.2.3 ดาว ค้าง ฟ้า
da:w k^há:ŋ fá:
 star get struck sky
 The star that remains in the sky
'A female movie star who keeps the status and reputation in her career.'

5. Defiled Woman

5.1 ไม้ งาม กระรอก เจาะ
má:j ŋa:m krarw:k tɔw?
 wood beautiful squirrel punch
 Beautiful wood is punched by a squirrel.

'The beautiful woman is often not virgin like the beautiful wood that is punched.'

5.2 ซ้อม แมว ขาย
jó:m mə:w k^hǎ:j
 dye cat sell
 To dye a cat for selling
'To sell (someone) a fake'

5.3 เสีย ตัว
 sǎa tuə
 lose body

Lose body

'Lose virginity'

5.4 ใส่ ตะกร้า ล้าง น้ำ
 sài trakrâ: lá:ŋ ná:m
 put basket wash water

Put her in a basket to wash

'To make the woman who loses virginity to be as a virgin, as one would wash the dirty off fruit or food with water.'

5.5 ดอกไม้ ริม ทาง
 dò:kmá:i rim t'h:a:ŋ
 flower beside road

Flower along a road

'Woman who has sex easily with a man.'

5.6 กากี
 ka:ki:
 Kaki

Adulteress, faithless woman

'Kaki is a name of the faithless woman in Thai literature.'

5.7 วันทอง สอง ใจ
 wan^h:ŋ sɔ̃:ŋ tɕai
 Wanthong two heart

Double-dealing woman

'Wanthong is a name of a woman who loves two men in Thai literature, called KhunchangKhunpane.'

6. Matchmaker

6.1	แม่	สื่อ	แม่	ชัก	ไม่	ได้	ตัว
	mê:	sù:	mê:	tɕ ^h ák	mâi	dâi	tuə
	mother	communicate	mother	pull	neg.	get	body

เอา	วัว	พัน	หลัก
ʔaw	wuə	p ^h an	lâk
take	cow	wrap around	pale

Being a matchmaker who does not succeed in her job and she also takes a cow and wraps its rope around a post.

'The relationship of a matchmaker to a man is like tying a cow to a post. It walks around the post until the rope is so short that the cow cannot walk anymore. Similarly, the relationship between a matchmaker and a man may grow into love as they spend time in the negotiations.'

7. Mother/ Mother in law

7.1	ดู	ช้าง	ให้	ดู	หาง
	du:	tɕ ^h á:ŋ	hâi	du:	hǎ:ŋ
	look	elephant	to	look	tail
	ดู	นาง	ให้	ดู	แม่
	du:	na:ŋ	hâi	du:	mê:
	look	woman	to	look	mother

Look for a white elephant one should look at its tail, look for a wife one should look at her mother.

'If someone want to look for a white elephant, they should look at its tail first. And if they want to look for a wife, they should look at her mother's character as well, because the girl will tend to have similar characteristics to her mother.'

7.2	ฝน	ตก	อย่า	เชื่อ	ดาว
	<i>fɔ̃n</i>	<i>tòk</i>	<i>jà:</i>	<i>tɕ^húə</i>	<i>darw</i>
	rain	fall	neg.	trust	star

	มี	เมีย	สาว	อย่า	เชื่อ	ใจ	แม่ยาย
	<i>mi:</i>	<i>mia</i>	<i>sǎ:w</i>	<i>jà:</i>	<i>tɕ^húə</i>	<i>tɕai</i>	<i>mê:ja:j</i>
	have	wife	young	neg.	trust	heart	mother in law

When rain falls, don't look for stars and don't trust the mother in law if you have a young wife.

'Don't think that it will rain by looking to the star. In the same way as don't trust mother in law if you have a young wife because she can take her away anytime.'

7.3	มี	ลูก	กวน	ตัว	มี	ผัว	กวน	ใจ
	<i>mi:</i>	<i>lú:k</i>	<i>kuən</i>	<i>tuə</i>	<i>mi:</i>	<i>p^húə</i>	<i>kuən</i>	<i>tɕai</i>
	have	child	disturb	body	have	husband	disturb	heart

Having child is troublesome, having husband is disturb.

'The mother has to look after her child that usually troublesome her and she has to take care of her husband that usually disturb her.'

7.4	ลูกไม้	ย่อม	หล่น	ไม่	ไกล	ต้น
	<i>lú:kmái</i>	<i>jô:m</i>	<i>lòn</i>	<i>mâi</i>	<i>klai</i>	<i>tôn</i>
	fruit	usually	fall	neg.	far	trunk

Fruit usually falls not far from its trunk.

'The child's behavior is usually like his/her parents.'

8. Warrior

8.1	เปล	ก็	ไกว	ดาบ	ก็	แกว่ง
	<i>ple:</i>	<i>kô</i>	<i>kwai</i>	<i>dà:p</i>	<i>kô</i>	<i>kwè:ŋ</i>
	cradle	then	to rock	sword	then	to brandish

One hand is used to rock a cradle while another hand is used to brandish a sword.

'One hand has upbringing a child, another hand is used to kill enemy.'

9. Negative qualities

- 9.1 กระเชอ ก้น รั่ว
kratɕ^h:kôn rùə
 basket bottom leak
 The leaky basket.
'A lavish, wasteful, extravagant woman is like a basket with a leaky bottom that cannot contain anything.'
- 9.2 แมรีแม่แระด
mê:ri:mê:re:t
 meddler, bossy
 Bossy, meddler woman
'Bossy, meddler woman'
- 9.3 ชิง สุก ก่อน ห้าม
tɕ^hiŋ sùk kò:n hà:m
 compete ripe before unripe
 Being ripe before being unripe.
'Doing something before it is time to do so (especially about having sexual relations before marry) like the fruit that ripe too early and its taste is not delicious.'
- 9.4 ปาก ปลาร้า
pà:k pla:rá:
 mouth condiment of fermented fish
 Having condiment of fermented fish mouth.
'Person (especially woman) who usually scolds someone with rode words or the person who likes gossiping someone else. People don't like talking with this kind of person because what she say is not good like the smell of condiment of fermented fish come from her mouth.'
- 9.5 นางเรียก / นางทางโทรศัพท์
na:ŋriək/nə:ŋt^ha:ŋt^ho:rasàp
 Call girl
'The prostitute that is called to prostitute herself on the telephone.'

- 9.6 แม่ เล้า
 mē: lāw
 mother pen
 Woman who owns pen
 'Woman who owns brothel.'

- 9.7 งอน อย่า ให้ เกิน งาม
 ŋw:n jā: hâi kr:n ŋa:m
 sulk neg. to over beautiful
 Don't sulk too much
 'Don't sulk too much.'

- 9.8 ทอด สะพาน
 tʰw:t sapʰa:n
 lie down bridge
 To show willingness
 'A woman shows her feeling that she loves a man and makes thing easy for him to go after her like lying down the bridge to make it easy to travel.'

10. Beauty

- 10.1 แต่ง ร่ม ใบ
 tɛ:ŋ rôm bai
 melon shade leaf
 Melon that is under shade of its leaf.

'Bright skin of woman likes the melon that is under its leaf, so its surface is bright.'

- 10.2 พอ ไป วัด ไป ภา ได้
 pʰw: pai wát pai wa: dâi
 enough go temple go - able
 Good looking enough to take to the temple

'Good looking enough to take to the temple because the temple is the center in meeting other people.'

- 10.3 อรชรอ่อนแอ่น
ʔw:ratɔ^h:nʔɔnʔɛ:n
 slender
 Slender, slim body
 'Slender woman'

11. Ugliness

- 11.1 ฝี่เสื่อสมุทร
p^h:sɯ́sɯ́sɯ́mɯ́t
 A name of female giant in Thai literature
 Giant, big woman
 'Woman who is too big.'

Abbreviation

Neg. = negation

(Number) = number of reference

PAYAP UNIVERSITY

APPENDIX 2

QUESTIONS FOR INTERVIEW

PAYAP UNIVERSITY

APPENDIX 2

I. Statuses and Roles

1. คิดว่าตามประเพณีนิยมผู้หญิงมักจะอยู่ในสถานภาพใดบ้าง

‘In the traditional idea, what are the statuses of women?’

2. คิดว่าอะไรคือบทบาทของผู้หญิงตามประเพณีนิยมในแต่ละสถานภาพ

‘What are the roles of traditional women for each status?’

3. ผู้หญิงในปัจจุบันมักจะอยู่ในสถานภาพใดบ้าง

‘What are the statuses of present day women?’

4. คิดว่าอะไรคือบทบาทของผู้หญิงในปัจจุบัน/ ในความเป็นจริงในแต่ละสถานภาพ

‘What are the roles of women nowadays for each status?’

5. คิดว่างานอาชีพอะไรหรืองานในตำแหน่งใดที่เหมาะสม สำหรับผู้หญิงตามประเพณีนิยม ทำไม

‘What jobs or positions are traditionally suitable for women ? Why?’

6. คิดว่างานอาชีพอะไรหรืองานในตำแหน่งใดที่เหมาะสม สำหรับผู้หญิงในปัจจุบัน/ ในความเป็นจริง ทำไม

‘What jobs or positions are suitable for women nowadays? Why?’

7. คิดว่างานอาชีพอะไรหรืองานในตำแหน่งใดที่ไม่เหมาะสมสำหรับผู้หญิงตามประเพณีนิยม ทำไม

‘What jobs or positions are not suitable for women in tradition? Why?’

8. คิดว่างานอาชีพอะไรหรืองานในตำแหน่งใดที่ไม่เหมาะสมสำหรับผู้หญิงในปัจจุบัน/ ในความเป็นจริง ทำไม

‘What jobs or positions are not suitable for women nowadays? Why?’

II. Characteristics

1. เมื่อนึกถึง ผู้หญิง จะ คิดถึงอะไร (ความประพฤติ, ลักษณะนิสัย, ภาพลักษณ์)
'When you think of 'woman', what do you think about? (behavior, character, image)'
2. คิดว่าคำใดบ้างที่สามารถอธิบายถึงความเป็นผู้หญิง (ลักษณะของผู้หญิง) ได้ดีที่สุด
'What words do you think that can best describe the characteristics of a woman?'
3. ผู้หญิงที่ดีเป็นอย่างไร
'What are the qualities of a good woman?'
4. กุลสตรีมีลักษณะอย่างไร
'What are the qualities of [kunasàttrii]?'
5. ผู้หญิงไม่ดีเป็นอย่างไร
'What are the characteristics of a bad woman?'

III. Historical change

1. คิดว่าความคิด, ค่านิยม และบทบาทของผู้หญิงไทยในปัจจุบันเปลี่ยนไปจากอดีตหรือไม่ อย่างไร และเพราะเหตุใด
'Do you think the thinking, social values, and roles of Thai woman from the past to the present have changed? How? Why?'

IV. Proverbs

1. มีสุภาษิตคำพังเพยหรือสำนวนใดบ้างที่พูดถึงผู้หญิง
'Can you think of any proverbs, or sayings that talk about women?'
2. นี่คือนสุภาษิตที่ได้รวบรวมมา สุภาษิตนี้หมายความว่าอะไร
'These are the proverbs I have. What do they mean?'

3. จากการวิเคราะห์ สิ่งที่มีมักจะใช้เปรียบเทียบกับผู้หญิงในสุภาษิตคำพังเพยไทยคือ พระจันทร์ (ดวงดาว), ดอกไม้, สัตว์ที่อ่อนแอ (สัตว์เล็ก), สัตว์ที่แข็งแรง (สัตว์ใหญ่), และ พาหนะ หรือภาชนะ คุณคิดว่าอะไรที่ทำให้เปรียบผู้หญิงกับสิ่งเหล่านี้ เริ่มจากผู้หญิงกับพระจันทร์ หรือ ดวงดาว

‘From analysis of Thai proverbs, women are usually compared to the moon (or star), flowers, weak animals (small animals), strong animals (big animals), and vehicles or containers. What characteristics do you think make women like these things? Start with the moon or star first.’

PAYAP UNIVERSITY